Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sedekiasz\* miał dwadzieścia jeden lat, gdy został królem, i panował w Jerozolimie jedenaście lat.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sedekiasz miał dwadzieścia jeden lat, kiedy został królem, i panował w Jerozolimie jedenaście lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sedekiasz miał dwadzieścia jeden lat, kiedy zaczął królować, i królował jedenaście lat w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dwadzieścia i jeden lat miał Sedekijasz, gdy królować począł, a jedenaście lat królował w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dwadzieścia lat i rok było Sedecjaszowi, gdy królować począł, a jedenaście lat królował w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W chwili objęcia rządów Sedecjasz miał dwadzieścia jeden lat i panował jedenaście lat w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sedekiasz miał dwadzieścia jeden lat, gdy objął władzę królewską, a panował jedenaście lat w Jeruzalemie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sedecjasz miał dwadzieścia jeden lat, gdy został królem i królował w Jerozolimie jedenaście lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sedecjasz miał dwadzieścia jeden lat, kiedy wstąpił na tron, i przez jedenaście lat panował w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sedecjasz miał dwadzieścia lat, gdy zaczął panować; panował w Jeruzalem jedenaście lat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відніс до Вавилону часть посуду господнього дому і поставив його в своїм храмі в Вавилоні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cydkjasz miał dwadzieścia jeden lat, gdy zakrólował, a panował jedenaście lat w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sedekiasz miał dwadzieścia jeden lat, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie jedenaście lat. |

1. 1) Sedekiasz, צִדְקִּיָהּו , czyli: JHWH jest sprawiedliwością, 597-586 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 597-586 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-3)